KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 30.3.2007
KOM(2007) 151 v konečnom znení

2007/0057 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o podpísaní Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Panamskou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Panamskou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb

(predložený Komisiou)

ODÔVODNENIE

1) KONTEXT NÁVRHU

- **Dôvody a ciele návrhu**

Podľa rozhodnutia Súdneho dvora v tzv. prípadoch otvoreného vzdušného priestoru poskytla Rada 5. júna 2003 Komisii mandát na začatie rokovaní s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v jestvujúcich dohodách dohodou Spoločenstva[1] („horizontálny mandát“). Cieľom takýchto dohôd je poskytnúť všetkým leteckým dopravcom EÚ nediskriminačný prístup k vzdušným trasám medzi Spoločenstvom a tretími krajinami a zosúladiť dvojstranné dohody o leteckých službách uzavreté medzi členskými štátmi a tretími krajinami s právnymi predpismi Spoločenstva.

- **Všeobecný kontext**

Medzinárodné vzťahy v oblasti leteckej dopravy medzi členskými štátmi a tretími krajinami sa zvyčajne riadili dvojstrannými dohodami o leteckých službách uzavretými medzi členskými štátmi a tretími krajinami, prílohami k takýmto dohodám a inými súvisiacimi dvojstrannými alebo mnohostrannými dojednaniami.

Zvyčajné ustanovenia o určení uvedené v dvojstranných dohodách členských štátov o leteckých službách porušujú právne predpisy Spoločenstva. Umožňujú tretej krajine zamietnuť, odňať alebo pozastaviť povolenia alebo oprávnenia leteckého dopravcu, ktorý bol určený členským štátom, ale ktorý nie je z väčšej časti vo vlastníctve a nepodlieha účinnej kontrole členského štátu alebo jeho štátnych príslušníkov. To sa považuje za diskrimináciu voči dopravcom Spoločenstva, ktorí majú sídlo na území členského štátu, ale sú vo vlastníctve a pod kontrolou štátnych príslušníkov iných členských štátov. To je v rozpore s článkom 43 Zmluvy o ES, v ktorom sa občanom členských štátov využívajúcim slobodu usadiť sa zaručuje rovnaké zaobchádzanie v hostiteľskom členskom štáte, aké sa poskytuje občanom tohto členského štátu.

Sú tu ďalšie otázky, ako je zdanenie leteckého paliva alebo sadzby zavedené leteckými dopravcami z tretích krajín na trasách v rámci Spoločenstva, pri ktorých by mal byť zabezpečený súlad s právnymi predpismi Spoločenstva prostredníctvom zmeny alebo doplnenia súčasných ustanovení v dvojstranných dohodách o leteckých službách uzavretých medzi členskými štátmi a tretími krajinami.

- **Existujúce ustanovenia v oblasti návrhu**

Ustanoveniami dohody sa nahrádzajú alebo dopĺňajú jestvujúce ustanovenia šiestich dvojstranných dohôd o leteckých službách uzavretých medzi členskými štátmi a Panamskou republikou.

- **Súlad s ostatnými politikami a cieľmi Únie**

Zosúladením jestvujúcich dvojstranných dohôd o leteckých službách s právnymi

[1] Rozhodnutie Rady 11323/03 z 5. júna 2003 (dokument s obmedzeným prístupom).

predpismi Spoločenstva dohoda podporí základný cieľ zahraničnej politiky Spoločenstva v oblasti letectva.

2) KONZULTÁCIE SO ZAINTERESOVANÝMI STRANAMI A HODNOTENIE VPLYVU

- **Konzultácie so zainteresovanými stranami**

Konzultačné metódy, hlavné cieľové sektory a všeobecný profil respondentov

Počas rokovaní sa uskutočnili konzultácie s členskými štátmi aj so zástupcami odvetvia.

Zhrnutie reakcií a spôsoby, akými sa zohľadnili

Pripomienky poskytnuté členskými štátmi a zástupcami odvetvia boli zohľadnené.

3) PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

- **Zhrnutie navrhovaného opatrenia**

V súlade s postupmi a usmerneniami uvedenými v prílohe k „horizontálnemu mandátu“ Komisia dojednala dohodu s Panamskou republikou, ktorou sa nahrádzajú určité ustanovenia v jestvujúcich dvojstranných dohodách o leteckých službách uzavretých medzi členskými štátmi a Panamskou republikou. Článkom 2 dohody sa nahrádzajú zvyčajné ustanovenia o určení ustanovením Spoločenstva o určení, ktoré všetkým dopravcom Spoločenstva povoľuje využívať právo usadiť sa. Články 4 a 5 dohody sa zaoberajú dvoma druhmi ustanovení týkajúcich sa právomocí Spoločenstva. Článok 4 sa venuje zdaňovaniu leteckého paliva, ktoré bolo harmonizované smernicou Rady 2003/96/ES o reštrukturalizácii právneho rámca Spoločenstva pre zdaňovanie energetických výrobkov a elektriny, najmä jej článkom 14 ods. 2. Článok 5 (Ceny) rieši rozpor medzi súčasnými dvojstrannými dohodami o leteckých službách a nariadením Rady č. 2409/92 o cestovnom a sadzbách v leteckých dopravných službách, ktorým sa zakazuje dopravcom z tretích krajín, aby určovali ceny za leteckú dopravu realizovanú výhradne na území Spoločenstva. V článku 6 sa riešia možné konflikty s pravidlami hospodárskej súťaže ES.

- **Právny základ**

Článok 80 ods. 2 a článok 300 ods. 2 Zmluvy o ES.

- **Zásada subsidiarity**

Celý návrh vychádza z „horizontálneho mandátu“ poskytnutého Radou a zohľadňuje otázky súvisiace s právnymi predpismi Spoločenstva, ako aj s dvojstrannými dohodami o leteckých službách.

- **Zásada proporcionality**

Dohodou sa zmenia alebo doplnia ustanovenia uvedené v dvojstranných dohodách o leteckých službách iba v tom rozsahu, ktorý je potrebný na zabezpečenie súladu s právnymi predpismi Spoločenstva.

- **Výber nástrojov**

Dohoda medzi Spoločenstvom a Panamskou republikou je tým najefektívnejším nástrojom na zosúladenie všetkých jestvujúcich dvojstranných dohôd o leteckých službách uzavretých medzi členskými štátmi a Panamskou republikou s právnymi predpismi Spoločenstva.

4) VPLYV NA ROZPOČET

Návrh nemá žiadny vplyv na rozpočet Spoločenstva.

5) DODATOČNÉ INFORMÁCIE

- **Zjednodušenie**

V návrhu sa ustanovuje zjednodušenie právnych predpisov.

Príslušné ustanovenia v dvojstranných dohodách o leteckých službách uzavretých medzi členskými štátmi a Panamskou republikou budú nahradené alebo doplnené ustanoveniami jedinej dohody Spoločenstva.

- **Podrobné vysvetlenie návrhu**

V súlade so štandardným postupom podpisovania a uzatvárania medzinárodných dohôd sa Rada žiada, aby schválila rozhodnutie o podpise a rozhodnutie o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Panamskou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb, a aby určila osoby oprávnené podpísať dohodu v mene Spoločenstva.

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o podpísaní Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Panamskou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 80 ods. 2 v spojitosti s prvou vetou prvého pododseku jej článku 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie[2],

keďže:

(1) Rada 5. júna 2003 splnomocnila Komisiu na začatie rokovaní s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných dvojstranných dohodách dohodou Spoločenstva.

(2) Komisia v mene Spoločenstva dojednala s Panamskou republikou dohodu o určitých aspektoch leteckých služieb v súlade s postupmi a usmerneniami uvedenými v prílohe k rozhodnutiu Rady, ktorým sa Komisia oprávňuje začať rokovania s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných dvojstranných dohodách dohodou Spoločenstva.

(3) S výhradou možného neskoršieho uzavretia by sa dohoda dojednaná Komisiou mala podpísať,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článok

1. S výhradou neskoršieho uzavretia dohody sa predseda Rady týmto oprávňuje určiť osobu alebo osoby splnomocnené podpísať v mene Spoločenstva Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Panamskou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb.

---

[2] Ú. v. EÚ C , , s. .

2. Znenie dohody je priložené k tomuto rozhodnutiu.

V Bruseli

Za Radu
predseda

2007/0057 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Panamskou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 80 ods. 2 v spojitosti s prvou vetou prvého pododseku jej článku 300 ods. 2 a prvým pododsekom jej článku 300 ods. 3,

so zreteľom na návrh Komisie[3],

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu[4],

keďže:

(1) Rada 5. júna 2003 splnomocnila Komisiu na začatie rokovaní s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných dvojstranných dohodách dohodou Spoločenstva.

(2) Komisia v mene Spoločenstva dojednala s Panamskou republikou dohodu o určitých aspektoch leteckých služieb v súlade s postupmi a usmerneniami uvedenými v prílohe k rozhodnutiu Rady, ktorým sa Komisia oprávňuje začať rokovania s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných dvojstranných dohodách dohodou Spoločenstva.

(3) Dohoda bola podpísaná v mene Spoločenstva s výhradou jej možného uzavretia v neskoršom termíne v súlade s rozhodnutím Rady .../.../ES z … [5].

(4) Dohoda by sa mala schváliť,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

1. Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Panamskou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb sa schvaľuje v mene Spoločenstva.

---

3 Ú. v. EÚ C , , s. .
4 Ú. v. EÚ C , , s. .
5 Ú. v. EÚ C , , s. .

2. Znenie dohody je priložené k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Predseda Rady sa týmto oprávňuje určiť osobu splnomocnenú na vykonanie oznámenia podľa článku 9 ods. 1 dohody.

V Bruseli

Za Radu
predseda

PRÍLOHA

DOHODA

medzi Európskym spoločenstvom a Panamskou republikou

o určitých aspektoch leteckých služieb

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

na jednej strane a

PANAMSKÁ REPUBLIKA

na druhej strane,

(ďalej len „strany“),

BERÚC NA VEDOMIE, že medzi niekoľkými členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Panamskou republikou sa uzavreli dvojstranné dohody o leteckých službách, ktoré obsahujú ustanovenia, ktoré sú v rozpore s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva,

BERÚC NA VEDOMIE, že Európske spoločenstvo má výhradnú právomoc v súvislosti s niektorými aspektmi, ktoré môžu byť zahrnuté v dvojstranných dohodách o leteckých službách medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a tretími krajinami,

BERÚC NA VEDOMIE, že podľa právnych predpisov Európskeho spoločenstva leteckí dopravcovia Spoločenstva so sídlom v niektorom členskom štáte majú právo na nediskriminačný prístup k letovým trasám medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a tretími krajinami,

SO ZRETEĽOM na dohody medzi Európskym spoločenstvom a určitými tretími krajinami, ktoré umožňujú príslušníkom týchto tretích krajín získať vlastnícky podiel v spoločnostiach leteckých dopravcov, ktorí majú licenciu v súlade s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva,

UZNÁVAJÚC, že určité ustanovenia dvojstranných dohôd medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Panamskou republikou o leteckých službách, ktoré sú v rozpore s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva, sa s nimi musia zosúladiť s cieľom vytvoriť pevný právny základ pre letecké služby medzi Európskym spoločenstvom a Panamskou republikou a zachovať kontinuitu takýchto leteckých služieb,

BERÚC NA VEDOMIE, že cieľom Európskeho spoločenstva nie je v rámci týchto rokovaní zvýšiť celkový objem leteckej dopravy medzi Európskym spoločenstvom a Panamskou republikou, narušiť rovnováhu medzi leteckými dopravcami Spoločenstva a leteckými dopravcami Panamskej republiky, ani rokovaním dosiahnuť zmeny a doplnenia v ustanoveniach platných dvojstranných dohôd o leteckých službách v súvislosti s dopravnými právami,

DOHODLI SA TAKTO:

ČLÁNOK 1

Všeobecné ustanovenia

1. Na účely tejto dohody „členské štáty“ znamenajú členské štáty Európskeho spoločenstva, „členské štáty LACAC“ znamenajú členské štáty Komisie Latinskej Ameriky pre civilné letectvo.

2. Odkazy v každej z dohôd uvedených v prílohe 1 na občanov členského štátu, ktorý je stranou takejto dohody, sa považujú za odkazy na občanov členských štátov Európskeho spoločenstva.

3. Keď je v dohodách uvedených v prílohe 1 uvedený odkaz na leteckých dopravcov alebo letecké dopravné spoločnosti členského štátu, ktorý je stranou takejto dohody, chápe sa ako odkaz na leteckých dopravcov alebo letecké dopravné spoločnosti určené týmto členským štátom.

ČLÁNOK 2

Určenie, oprávnenie a zrušenie

1. Ustanoveniami v odsekoch 2 a 3 tohto článku sa nahrádzajú zodpovedajúce ustanovenia v článkoch uvedených v prílohe 2 písm. a) a b), pokiaľ ide o určenie leteckého dopravcu príslušným členským štátom, jeho oprávnenia a povolenia udelené Panamskou republikou a odmietnutie, zrušenie, pozastavenie alebo obmedzenie oprávnení alebo povolení leteckého dopravcu. Ustanoveniami v odsekoch 4 a 5 tohto článku sa nahrádzajú zodpovedajúce ustanovenia v článkoch uvedených v prílohe 2 písm. a) a b), pokiaľ ide o určenie leteckého dopravcu Panamskou republikou, jeho oprávnenia a povolenia udelené príslušným členským štátom a zamietnutie, zrušenie, pozastavenie alebo obmedzenie oprávnení alebo povolení leteckého dopravcu.

2. Po získaní určenia členským štátom Panamská republika udelí príslušné oprávnenia a povolenia s minimálnym procedurálnym oneskorením za predpokladu, že:

   i. letecký dopravca má sídlo na území určujúceho členského štátu podľa Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a má platnú prevádzkovú licenciu v súlade s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva,

   ii. členský štát zodpovedný za vydávanie osvedčenia leteckého prevádzkovateľa vykonáva a udržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu a v určení je jasne uvedený príslušný orgán civilného letectva a

   iii. leteckého dopravcu priamo alebo prostredníctvom väčšinového vlastníckeho podielu vlastnia a účinne kontrolujú členské štáty a/alebo

štátni príslušníci členských štátov alebo iné štáty uvedené v prílohe 3 a/alebo štátni príslušníci týchto iných štátov.

3. Panamská republika môže zamietnuť, zrušiť, pozastaviť alebo obmedziť oprávnenia alebo povolenia leteckého dopravcu, ktorého určil členský štát, ak:

i. letecký dopravca nemá sídlo na území určujúceho členského štátu podľa Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva alebo nemá platnú prevádzkovú licenciu v súlade s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva, alebo

ii. členský štát zodpovedný za vydávanie osvedčenia leteckého prevádzkovateľa nevykonáva a neudržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu, alebo v určení nie je jasne uvedený príslušný orgán civilného letectva, alebo

iii. leteckého dopravcu priamo alebo väčšinovo nevlastnia alebo účinne nekontrolujú členské štáty a/alebo štátni príslušníci členských štátov, alebo iné štáty uvedené v prílohe 3, a/alebo štátni príslušníci týchto iných štátov, alebo

iv. letecký dopravca už vlastní oprávnenie na prevádzku v rámci dvojstrannej dohody medzi Panamskou republikou a iným členským štátom a Panamská republika preukáže, že vykonávaním dopravných práv podľa tejto dohody na trase, ktorá zahŕňa miesto v tomto inom členskom štáte, by letecký dopravca obchádzal obmedzenia týkajúce sa dopravných práv prijaté v tejto inej dohode, alebo

v. letecký dopravca vlastní osvedčenie leteckého prevádzkovateľa, ktoré vydal členský štát, a neexistuje dvojstranná dohoda medzi Panamskou republikou a príslušným členským štátom o leteckých službách a dopravné práva tohto členského štátu boli leteckému dopravcovi, ktorého určila Panamská republika, zamietnuté.

Panamská republika nebude pri výkone svojho práva v zmysle tohto odseku robiť rozdiely medzi leteckými dopravcami Spoločenstva z dôvodu štátnej príslušnosti.

4. Po získaní určenia Panamskou republikou členský štát udelí príslušné oprávnenia a povolenia s minimálnym procedurálnym oneskorením za predpokladu, že:

i. letecký dopravca má sídlo v Panamskej republike a

ii. Panamská republika vykonáva alebo udržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu a je zodpovedná za vydávanie osvedčenia leteckého prevádzkovateľa a

iii. leteckého dopravu vlastnia a účinne kontrolujú, priamo alebo prostredníctvom väčšinového podielu, členské štáty LACAC a/alebo štátni príslušníci členských štátov LACAC.

5. Členský štát môže zamietnuť, odňať, pozastaviť alebo obmedziť oprávnenia alebo povolenia leteckého dopravcu, ktorého určila Panamská republika, ak:

   i. letecký dopravca nemá sídlo v Panamskej republike, alebo

   ii. Panamská republika nevykonáva a neudržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu, alebo Panamská republika nie je zodpovedná za vydávanie osvedčenia leteckého prevádzkovateľa, alebo

   iii. leteckého dopravcu priamo alebo väčšinovo nevlastnia alebo účinne nekontrolujú členské štáty LACAC a/alebo štátni príslušníci členských štátov LACAC, alebo

   iv. letecký dopravca už vlastní oprávnenie na prevádzku v rámci dvojstrannej dohody medzi členským štátom a iným členským štátom LACAC a členský štát preukáže, že vykonávaním dopravných práv podľa tejto dohody na trase, ktorá zahŕňa miesto v tomto inom členskom štáte LACAC, by letecký dopravca obchádzal obmedzenia týkajúce sa dopravných práv prijaté v tejto inej dohode.

ČLÁNOK 3

Bezpečnosť

1. Ustanoveniami odseku 2 tohto článku sa dopĺňajú články uvedené v prílohe 2 písm. c).

2. V prípade, že členský štát určil leteckého dopravcu, ktorého regulačnú kontrolu vykonáva a udržiava iný členský štát, uplatňujú sa práva Panamskej republiky vyplývajúce z bezpečnostných ustanovení dohody medzi členským štátom, ktorý určil leteckého dopravcu, a Panamskou republikou rovnako aj na bezpečnostné normy, ktoré takýto iný členský štát prijal, vykonával alebo udržiaval, ako aj na prevádzkové oprávnenie daného leteckého dopravcu

ČLÁNOK 4

Zdaňovanie leteckého paliva

1. Ustanoveniami odsekov 2 a 3 tohto článku sa dopĺňajú zodpovedajúce ustanovenia článkov uvedených v prílohe 2 písm. d).

2. Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenie, ktoré je s týmto v rozpore, sa žiadnym ustanovením dohôd uvedených v prílohe 2 písm. d) nesmie členským štátom brániť uvaliť na nediskriminačnom základe dane, clá alebo iné poplatky na pohonné hmoty dodávané na ich územie na používanie v lietadle určeného leteckého dopravcu Panamskej republiky, ktorý poskytuje služby medzi bodom na území členského štátu a iným bodom na území tohto členského štátu alebo na území iného členského štátu.

3. Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenie, ktoré je s týmto v rozpore, žiadnym ustanovením dohôd uvedených v prílohe 2 písm. d) sa nesmie Panamskej republike brániť uvaliť na nediskriminačnom základe dane, clá alebo iné poplatky na pohonné hmoty dodávané na jej územie na používanie v lietadle určeného leteckého dopravcu členského štátu, ktorý poskytuje služby medzi bodom na území Panamskej republiky a iným bodom na území Panamskej republiky alebo na území iného členského štátu LACAC.

ČLÁNOK 5

Sadzby za dopravu

1. Ustanoveniami odsekov 2 a 3 tohto článku sa dopĺňajú články uvedené v prílohe 2 písm. e).

2. Sadzby účtované leteckým dopravcom (leteckými dopravcami), ktorého (ktorých) určila Panamská republika na základe dohody uvedenej v prílohe 1, ktorá obsahuje ustanovenie uvedené v prílohe 2 písm. e) o preprave uskutočnenej výhradne v rámci Európskeho spoločenstva, podliehajú právnym predpisom Európskeho spoločenstva. Právne predpisy Európskeho spoločenstva sa uplatňujú na nediskriminačnom základe.

3. Sadzby, ktoré si účtujú leteckí dopravcovia určení členským štátom podľa dohody uvedenej v prílohe 1 obsahujúcej ustanovenie uvedené v prílohe 2 písm. e) o doprave medzi Panamskou republikou a iným členským štátom LACAC, podliehajú panamským právnym predpisom týkajúcim sa vedúceho postavenia pri tvorbe cien a uplatňovaným na nediskriminačnom základe.

ČLÁNOK 6

Zlučiteľnosť s pravidlami hospodárskej súťaže

1. Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenie, ktoré je s týmto v rozpore, sa žiadnym ustanovením dohôd uvedených v prílohe 1 nesmie i) uprednostňovať prijatie dohôd medzi spoločnosťami, prijatie rozhodnutí združeniami spoločností alebo zosúladenie postupov, ktoré zabraňujú hospodárskej súťaži, alebo ju narúšajú či obmedzujú; ii) posilňovať účinky žiadnej takejto dohody, rozhodnutia alebo zosúladeného postupu; ani iii) delegovať na súkromné hospodárske subjekty zodpovednosť za opatrenia, ktoré zabraňujú hospodárskej súťaži, narúšajú ju alebo ju obmedzujú.

2. Ustanovenia dohôd, ktorých zoznam obsahuje príloha 1 a ktoré nie sú zlučiteľné s odsekom 1 tohto článku, sa neuplatňujú.

ČLÁNOK 7

Prílohy k dohode

Prílohy k tejto dohode tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

ČLÁNOK 8

Revízia alebo zmena a doplnenie

Strany môžu túto dohodu po vzájomnom súhlase kedykoľvek zrevidovať alebo zmeniť a doplniť.

ČLÁNOK 9

Nadobudnutie platnosti

Táto dohoda nadobudne platnosť, keď si strany navzájom písomne oznámia, že ich príslušné vnútorné postupy, ktoré sú potrebné na nadobudnutie platnosti dohody, sú ukončené.

ČLÁNOK 10

Ukončenie platnosti dohody

1. V prípade, že sa skončí platnosť dohody uvedenej v prílohe 1, skončí sa súčasne platnosť všetkých ustanovení tejto dohody súvisiacich s príslušnou dohodou uvedenou v prílohe 1.

2. V prípade, že sa skončí platnosť všetkých dohôd uvedených v prílohe 1, skončí sa súčasne platnosť tejto dohody.

NA DÔKAZ TOHO splnomocnení zástupcovia, riadne poverení na tento účel, podpísali túto dohodu.

V […] v dvoch vyhotoveniach […]. dňa mesiaca […, ...] v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, talianskom, slovenskom, slovinskom, španielskom a švédskom jazyku. V prípade rozdielneho výkladu má španielske znenie prednosť pred ostatnými zneniami.

ZA EURÓPSKE SPOLOČENSTVO: ZA PANAMSKÚ REPUBLIKU:

PRÍLOHA 1

Zoznam dohôd uvedených v článku 1 tejto dohody

(a) Dohody medzi Panamskou republikou a členskými štátmi Európskeho spoločenstva o leteckých službách, ktoré boli uzavreté, podpísané a/alebo sa predbežne uplatňujú k dátumu podpísania tejto dohody

– Dohoda medzi Spolkovou republikou Nemecko a Panamskou republikou o leteckej doprave, podpísaná v Panama City 13. decembra 1999, ďalej len „dohoda medzi Panamou a Nemeckom“ v prílohe 2.

– Dohoda medzi vládou Panamskej republiky a Belgickým kráľovstvom o leteckých službách, podpísaná v Panama City 12. januára 1966, ďalej len „dohoda medzi Panamou a Belgickom“ v prílohe 2.

– Dohoda medzi Španielskym kráľovstvom a Panamskou republikou, podpísaná v Panama City 7. augusta 2001, ďalej len „dohoda medzi Panamou a Španielskom“ v prílohe 2.

– Protokol o stretnutí delegácií pre letectvo vlády Talianskej republiky a vlády Panamskej republiky, vyhotovený v Ríme 11. novembra 1970, ďalej len „protokol medzi Panamou a Talianskom“ v prílohe 2.

– Dohoda medzi Panamskou republikou a Holandským kráľovstvom o leteckých službách medzi ich príslušnými územiami a za ich hranicami, parafovaná ako príloha 2 k memorandu o porozumení podpísanému v Haagu 7. júna 1995, ďalej len „dohoda medzi Panamou a Holandskom“ v prílohe 2.

– Dohoda medzi vládou Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska a vládou Panamskej republiky, parafovaná ako príloha B k memorandu o porozumení podpísanému v Londýne 26. augusta 1997, ďalej len „dohoda medzi Panamou a Spojeným kráľovstvom“ v prílohe 2.

(b) Dohody o leteckých službách a iné dojednania parafované alebo podpísané medzi Panamskou republikou a členskými štátmi Európskeho spoločenstva, ktoré ku dňu podpísania tejto dohody ešte nenadobudli platnosť a predbežne sa neuplatňujú

PRÍLOHA 2

Zoznam článkov dohôd uvedených v prílohe 1 a na ktoré sa odkazuje v článkoch 2 až 5 tejto dohody

(a) Určenie:

– článok 3 dohody medzi Panamou a Nemeckom,

– článok 3 dohody medzi Panamou a Španielskom,

– článok 4 dohody medzi Panamou a Holandskom,

– článok 4 dohody medzi Panamou a Spojeným kráľovstvom.

(b) Zamietnutie, zrušenie, pozastavenie alebo obmedzenie oprávnení alebo povolení:

– článok 3 dohody medzi Panamou a Nemeckom,

– článok 9 dohody medzi Panamou a Belgickom,

– článok 4 dohody medzi Panamou a Španielskom,

– článok 5 dohody medzi Panamou a Holandskom,

– článok 5 návrhu dohody medzi Panamou a Spojeným kráľovstvom.

(c) Regulačná kontrola:

– článok 12 dohody medzi Panamou a Nemeckom,

– článok 11 dohody medzi Panamou a Španielskom.

(d) Zdaňovanie leteckého paliva:

– článok 6 dohody medzi Panamou a Nemeckom,

– článok 7 dohody medzi Panamou a Belgickom,

– článok 5 dohody medzi Panamou a Španielskom,

– článok 10 dohody medzi Panamou a Holandskom,

– článok 8 dohody medzi Panamou a Spojeným kráľovstvom.

(e) Sadzby za dopravu:

– článok 10 dohody medzi Panamou a Nemeckom,

– článok 5 dohody medzi Panamou a Belgickom,

– článok 7 dohody medzi Panamou a Španielskom,

– článok 6 dohody medzi Panamou a Holandskom,

– článok 7 dohody medzi Panamou a Spojeným kráľovstvom.

PRÍLOHA 3

Zoznam iných štátov, na ktoré sa odkazuje v článku 2 tejto dohody

(a) **Islandská republika** (v zmysle Dohody o Európskom hospodárskom priestore)**;**

(b) **Lichtenštajnské kniežatstvo** (v zmysle Dohody o Európskom hospodárskom priestore)**;**

(c) **Nórske kráľovstvo** (v zmysle Dohody o Európskom hospodárskom priestore)**;**

(d) **Švajčiarska konfederácia** (v zmysle Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave)